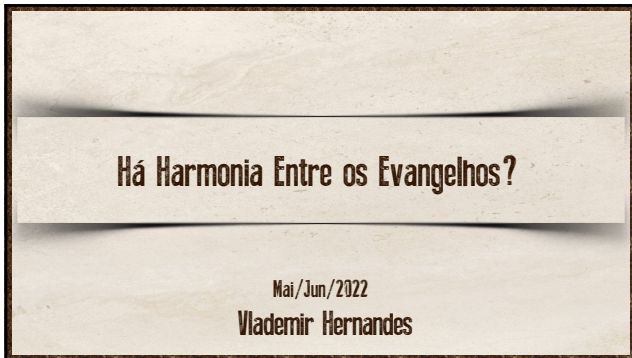


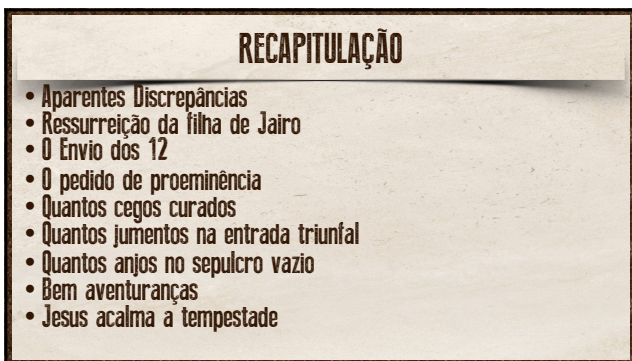
Há Harmonia Entre os Evangelhos?



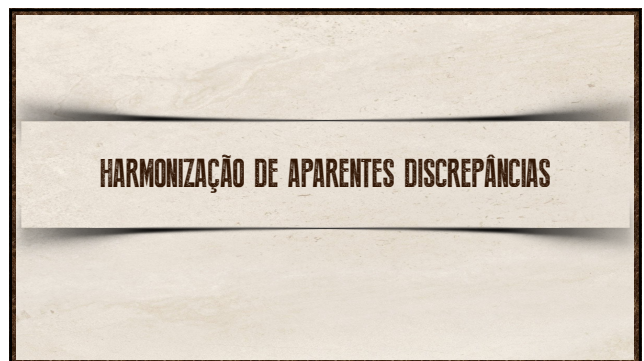
1



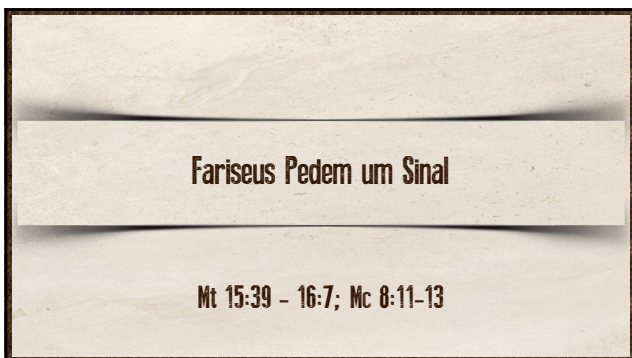
2



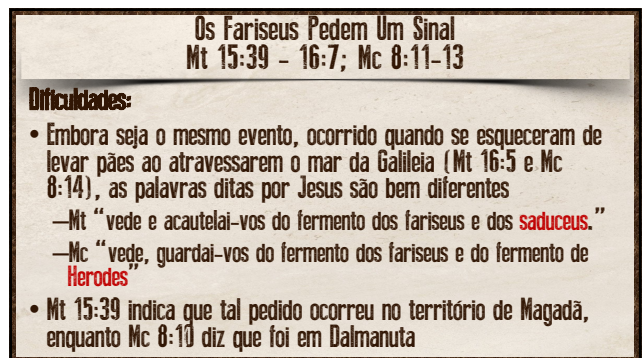
3



4



5



6

Há Harmonia Entre os Evangelhos?

Os Fariseus Pedem Um Sinal Mt 16:1-7; Mc 8:11-13

Soluções:

- Mesmo evento ocorrido após a 2ª multiplicação dos pães
- Mateus e Marcos se complementam. O diálogo foi mais longo e ambos sintetizaram — “vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e saduceus e também do fermento de Herodes”
- Mateus indica o local como sendo “território de Magadã” e Marcos “regiões de Dalmanuta”
- Dalmanuta e Magadã eram cidade no lado oeste do mar da Galileia, bem próximas uma da outra
- Tal fato ocorreu, portanto, fora das partes urbanas das cidades, em um local entre as duas

7



8

O Diálogo com o Jovem Rico

Mt 19:16-26; Mc 10:17-27; Lc 18:18-27

9

O Jovem Rico Mt 19:16-26; Mc 10:17-27; Lc 18:18-27

Dificuldades:

- Mt:
 - “Mestre o que farei eu de bom...”
 - “Porque me perguntas acerca do que é bom”
- Mc:
 - “Bom mestre, o que farei ...”
 - “Por que me chamas bom?”
- Lc:
 - “Bom mestre, o que farei...”
 - “Por que me chamas bom?”

10

O Jovem Rico Mt 19:16-26; Mc 10:17-27; Lc 18:18-27

Dificuldades:

- Jesus apresenta a venda de bens e doação aos pobres como meio de salvação?
- Ricos não serão salvos?

11

O Jovem Rico Mt 19:16-26; Mc 10:17-27; Lc 18:18-27

Solução:

- Todos foram seletivos e citaram partes da conversa
- Eles registraram em Grego o que foi dito em Aramaico (o jovem era judeu) – as traduções individuais ficaram diferentes
- Combinando as 3 narrativas, a recomposição (possivelmente ainda parcial) do diálogo seria:
 - “Bom Mestre, o que farei eu de bom, para alcançar (herdar) a vida eterna?”
 - “Por que me perguntas acerca do que é bom e me chamas bom? Bom só existe um. Ninguém é bom senão um, que é Deus.”

12

Há Harmonia Entre os Evangelhos?

O Jovem Rico
Mt 19:16-26; Mc 10:17-27; Lc 18:18-27

Solução:

- Jesus apresenta a venda de bens e doação aos pobres como meio de salvação?
- Contexto anterior do diálogo com o jovem rico
 - Mt — Jesus abençoa as crianças
 - Mc — idem
 - Lc — Parábola do fariseu e publicano

13

O Jovem Rico
Mt 19:16-26; Mc 10:17-27; Lc 18:18-27

Solução:

- Jesus apresenta a venda de bens e doação aos pobres como meio de salvação?
- Características das crianças
 - Lc 18:17 “Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.
 - Consciente das próprias limitações e incapacidades
 - Totalmente dependente de um adulto para sobreviver
- Característica do fariseu da parábola anterior
 - “Obrigado por mim!” — altivo, convencido, soberbo, superior ao publicano
 - Convencido que sua autossuficiência conquistou sua salvação

14

O Jovem Rico
Mt 19:16-26; Mc 10:17-27; Lc 18:18-27

Solução:

- Jesus apresenta a venda de bens e doação aos pobres como meio de salvação?
- O jovem rico não se assemelhava a uma criança, mas ao fariseu
- Ele não reconhecia sua própria pecaminosidade e necessidade de ser salvo por Deus e não por seus esforços
- Estava convencido que guardava todos os mandamentos “desde sua mocidade”
- Jesus só lhe demonstra que ele falha no 1º mandamento, embora se julgasse aprovado em todos os demais

15

O Jovem Rico
Mt 19:16-26; Mc 10:17-27; Lc 18:18-27

Solução:

- Ricos não serão salvos?
- Contexto posterior ao diálogo com o jovem rico em Lucas:
 - Zaqueu
 - “Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão. Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.”
 - O jovem rico estava perdido
 - Só lhe bastava crer em Cristo (Jo 6:29-30)

16

Pedro Nega a Jesus

Mt 26:34; Mc 14:30; Lc 22:34; Jo 13:38

17

Pedro Nega Jesus
Mt 26:34; Mc 14:30; Lc 22:34; Jo 13:38

Dificuldade:

- Mt: Galo cante, negarás 3. Chorou amargamente.
- Mc: Galo cante 2, negarás 3. Desatou a chorar.
- Lc: Galo cante, negarás 3. Chorou amargamente.
 - Detalhe: Jesus fixou os olhos em Pedro
- Jo: Galo canta, negarás 3. Sem choro.

18

Há Harmonia Entre os Evangelhos?

Pedro Nega Jesus
Mt 26:34; Mc 14:30; Lc 22:34; Jo 13:38

Solução:

- Marcos detalha o que foi dito realmente:
— "nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes."
- Mt, Lc e Jo narram com seletividade - omitem que Jesus teria dito que o galo cantaria 2 vezes
- Lc acrescenta o triste detalhe do contato visual
- Jo é ainda mais seletivo e omite o choro

19

O Que Disse o Centurião?

Mt 27:54; Mc 15:39; Lc 23:47

20

O Que Disse O Centurião?
Mt 27:54; Mc 15:39; Lc 23:47

Dificuldade: Diferentes palavras em cada um:

- Mt: "Verdadeiramente este era filho de Deus."
— "αληθως θεου υιος ην ουτος"
— "Verdadeiramente Deus filho é este"
- Mc: "Verdadeiramente, este homem era o filho de Deus."
— "αληθως ο ανθρωπος ουτος υιος ην θεου"
— "Verdadeiramente o homem este filho é Deus"
- Lc: "Verdadeiramente, este homem era justo"
— "οντως ο ανθρωπος ουτος δικαιος ην"
— "Certamente o homem este justo é"

21

O Que Disse O Centurião?
Mt 27:54; Mc 15:39; Lc 23:47

Solução:

- Possivelmente o Centurião falou várias vezes, cada vez com palavras diferentes
- O Centurião provavelmente falou em Latim - e cada autor traduziu para o Grego (Mateus traduziu para Aramaico que foi posteriormente traduzido para Grego)
- Outras pessoas (romanas) concordaram com ele, e disseram coisas semelhantes (também em Latim)
— "ficaram possuídos de grande temor e disseram" (Mt 27:54)
- Cada evangelista selecionou, de tudo o que foi dito, aquilo que queria destacar, conforme seu propósito para sua audiência

22

O Que Estava Escrito na Cruz?

Mt 27:37; Mc 15:26; Lc 23:38; Jo 19:19

23

O Que Estava Escrito Na Cruz?
Mt 27:37; Mc 15:26; Lc 23:38; Jo 19:19

Dificuldade:

- Diferentes palavras usadas por cada um:
—Mt- "Este é Jesus, o Rei dos Judeus"
—Mc- "O Rei dos Judeus"
—Lc- "Este é o Rei dos Judeus"
—Jo- "Jesus Nazareno, o Rei dos Judeus"

24

Há Harmonia Entre os Evangelhos?

O Que Estava Escrito Na Cruz? Mt 27:37; Mc 15:26; Lc 23:38; Jo 19:19

Solução 1 - Frases distintas entre os 3 idiomas:

- Pilatos era fluente em Latim, falava o Grego e não falava Hebraico (precisou de ajuda)
- As inscrições foram feitas em 3 idiomas, com diferenças entre si:
 - Lc 23:38 "letras gregas, romanas e hebraicas"
 - Jo 19:20 "escrito em hebraico, latim e grego"
- Letras hebraicas e hebraico:
 - Na verdade escrito em Aramaico com os caracteres hebraicos
 - Jo 19:17 - Golgota em "hebraico" - na verdade é Aramaico (Jo 19:17, Mt 27:33, Mc 15:22) - não é a língua do AT - é o Aramaico herdado do cativo Assírio e Babilônico

25

O Que Estava Escrito Na Cruz? Mt 27:37; Mc 15:26; Lc 23:38; Jo 19:19

Solução 1 - Frases distintas entre os 3 idiomas:

- Pode-se justificar as diferenças somente pelo fato de haver 3 frases distintas em 3 línguas distintas, As diferenças se deram com a tradução de cada evangelista para o grego (idioma de todos os evangelhos disponíveis atualmente)
- O texto comum em todas as frases é:
 - "O Rei dos Judeus" - Marcos traz só isso - o que seria comum nos 3 idiomas

26

O Que Estava Escrito Na Cruz? Mt 27:37; Mc 15:26; Lc 23:38; Jo 19:19

Solução 1 - Frases distintas entre os 3 idiomas:

- Diferenças (que poderiam ser entre os 3 idiomas):
 - Mc "Rei dos Judeus" - comum nos 3 idiomas
 - Mt "Este é Jesus..." - estaria no Aramaico (letras hebraicas) (compatível com sua audiência) - e traduzido para o grego na versão circulante (a versão original em Aramaico se perdeu)
 - Lc "Este é ..." - estaria no Grego (idioma nativo de Lucas e de Teófilo)
 - Jo "Jesus Nazareno..." - estaria em Latim (idioma nativo dos Romanos - João escreveu de uma província Romana na Asia Menor - e usava o padrão Romano para horários (Jo 19:14))

27

O Que Estava Escrito Na Cruz? Mt 27:37; Mc 15:26; Lc 23:38; Jo 19:19

Solução 1 - Frases distintas entre os 3 idiomas:

- A frases distintas nos 3 idiomas seriam, portanto:
 - Grego de Lc= "ουτος εστιν ο βασιλευς των ιουδαιων"
 - "Este é o Rei dos Judeus"
 - Latim de Jo= "IESVS NAZARENVS REX IVDÆORVM" (INRI)
 - "Jesus Nazareno Rei dos Judeus"
 - Hebraico de Mt = "אזה ישוע נמלך היהודים"
 - "Este é Jesus o Rei dos Judeus"

28

O Que Estava Escrito Na Cruz? Mt 27:37; Mc 15:26; Lc 23:38; Jo 19:19

Solução 2 - frase idêntica nos 3 idiomas:

- A frase completa nos 3 idiomas seria a de João:
 - "Jesus Nazareno o Rei dos Judeus"
 - Gr.= "ιησους ο ναζωραιος ο βασιλευς των ιουδαιων"
 - Lat.= "IESVS NAZARENVS REX IVDÆORVM"
 - Hb.= "ישוע הנצרתני נמלך היהודים"
- Mt - teria omitido "Nazareno" e acrescentado "Este é"
- Mc - teria citado somente "Rei dos Judeus"
- Lc - teria omitido "Jesus e Nazareno" e acrescentado "Este é"

29

Solução 2: Exemplo




30

Há Harmonia Entre os Evangelhos?

O Que Estava Escrito Na Cruz?
Mt 27:37; Mc 15:26; Lc 23:38; Jo 19:19

Solução 2 - frase idêntica nos 3 idiomas

- Escreveram em uma placa uma proibição de uso de **telefones** celulares
- Estava escrito na placa que não era permitido o uso de celular
- Havia um aviso escrito em uma placa proibindo o uso de celulares
- Estava escrito na placa: é proibida a utilização de celular (resto omitido)
- Havia uma placa com uma inscrição e com um símbolo proibindo celulares



31

O Que Estava Escrito Na Cruz?
Mt 27:37; Mc 15:26; Lc 23:38; Jo 19:19

Solução 2 - frase idêntica nos 3 idiomas:

- Da frase completa, Mateus, Marcos e Lucas teriam focado na sua acusação "O Rei dos Judeus"
 - Marcos e Lucas omitem "Jesus" e o termo pejorativo "Nazareno"
 - Lucas e Mateus incluem as palavras "este é"
 - Tais omissões / inclusões seriam compatíveis com o tipo de liberdade que tinham para citações (tal como eles seguidamente fazem dos textos do AT - citam o conteúdo com suas próprias palavras, sem mudar o sentido)
 - João teria citado palavra por palavra

32

O Que Estava Escrito Na Cruz?
Mt 27:37; Mc 15:26; Lc 23:38; Jo 19:19

Curiosidade: A frase "Jesus Nazareno o Rei dos Judeus" com letras hebraicas produz o seguinte acróstico:

Há Yehudim	vMelech	HaNazarei	Yeshua
היהודים	וּמֶלֶךְ	הַנַּצְרֵתִי	יֵשׁוּעַ
ה	ו	ה	י
He	Vav	He	Yod
יהוה YHWH		Jeová	

33

**AMPLIAÇÃO DA COMPREENSÃO
PELA HARMONIZAÇÃO**

34

Sal da Terra e Luz do Mundo

Mt 5:13-16

35

Luz do Mundo

- O que significa ser luz do mundo?
 - (16) — boas obras dos cristãos de vem ser vistas e assim Deus deve ser glorificado
 - É uma marca de Jesus delegada aos cristãos (Jo 1:5 3:19 8:12 9:5)
 - O mundo está em trevas
 - cegueira espiritual, ignorância da Verdade, domínio satânico (2Co 4:4)
 - Jesus e seu povo vieram oferecer ao mundo a única alternativa para reversão dessa realidade (Cl 1:13; 1Pe 2:9)

36

Há Harmonia Entre os Evangelhos?

Luz do Mundo

- Quais implicações deste chamado para brilhar no mundo?
 - (14) analogia com a cidade no alto do monte
 - as luzes noturnas da cidade não podem ser escondidas
 - (15) analogia com a lamparina
 - Existe para brilhar — não faz sentido ficar escondida

37

Luz do Mundo

- (15) analogia com a lamparina
 - Mc 4:20-25 e Lc 8:15-21 — contexto da parábola do Semeador
 - Os que brilham como uma lamparina são os do terreno fértil da parábola
 - Marcos registra o alerta de Jesus sobre a atenção à Palavra semeada:
 - (24-25) — Proporcionalidade entre a atenção dada à Palavra e a atenção recebida por Deus
 - Lucas acrescenta o detalhe da incredulidade da família de Jesus
 - (19-21) que permanecia nas trevas naquele momento (Jo 7:5 Mc 3:31)

38

Sal da Terra

- O que significa ser sal da terra?
- A que característica e aplicação do sal Jesus está se referindo?
- Qual verdade espiritual está sendo proclamada?

39

Sal da Terra

- Qual o significado da terra na Bíblia?
 - Mt 6:10 — O oposto do céu
 - Mt 2:6 — Uma região
 - Ap 10:2 — Terra seca (oposto do mar),
 - Mt 13:8 — Chão, solo
- Em qual terra o discípulo deve ser sal?
- O que o sal tem a ver com a terra?

40

Sal da Terra

- O que a audiência original de Jesus entendeu sobre ser sal na terra?
- Qual característica do sal tem alguma ligação com qual tipo de terra?
 - Sal e planeta Terra — poderia significar o uso universal do sal como tempero (essa tem sido a escolha mais recorrente dos intérpretes)
 - Sal e uma região — sem relação aparente
 - Sal e a terra seca — sem relação aparente
 - Sal e chão ou solo — ?

41

Sal da Terra

- O que a harmonização traz de luz para o sal?
- Mt 5:13 — insípido? Idem a Lc 14:34
 - μωραίνω moraino — Tolo — Rm 1:22; 1Co 1:20
 - Vem de μωρός moros — Insensato, néscio, louco, estulto, absurdo
 - Em inglês — “moron” — deriva de “moros” imbecil
- O significado “insípido” que aparece nos dicionários bíblicos está “impregnado” de interpretação
 - O significado está lá pois é isso que se “entende” de Mt 5:13

42

Há Harmonia Entre os Evangelhos?

13	Υμεῖς	εἴστε	τὸ	ἅλας	τῆς	γῆς	ἐάν	δὲ	τὸ	ἅλας	μωρανθῆ,	ἐν	τίνι	ἀλιοθήσεται;
	σὺ	εἶμι	ὁ	ἅλας	ὁ	γῆ	ἐάν	δὲ	ὁ	ἅλας	μωραίνω	ἐν	τίς	ἀλιζῶ
	You	are	the	salt	of	the	land	if	but	the	salt	might	be	foolish
	RP2NP	VPAI2P	DNSN	NNSN	DGSF	NGSF	CAC	CLC	DNSN	NNSN	VAPS3S	P	RI-DSN	VFP13S
	92.7	13.1	92.24	5.25	92.24	9.22	89.67	89.124	92.24	5.25	79.44	90.10	92.14	5.28
εἰς	οὐδὲν	ισχύει	ἔτι	εἰ	μὴ	βληθὲν	ἔξω	καταπατεῖσθαι	ὑπὸ	τῶν	ἀνθρώπων.	14		
εἰς	οὐδεὶς	ισχύω	ἔτι	εἰ	μὴ	βάλλω	ἔξω	καταπατέω	ὑπὸ	ὁ	ἄνθρωπος			
To	nothing	it	is	strong	still	except	[n/a]	having	been	thrown	outside	to	be	walked
P	JASN	VPAI3S	B	CAC	BN	VAPP-SNN	BP	VPPN	P	DGPM	NGPM			
89.57	92.23	74.9	89.135	89.131	89.131	15.215	84.27	88.196	90.1	92.24	9.1			

43

Sal da Terra

- O que a harmonização traz de luz para o sal – “alas”?
- Como as palavras *insipido* e *sabor* aparecem em cada evangelho?
- Mt 5:13
–insipido é “moraino” (tolo); sabor é “alizo” (salinidade)
- Mc 9:50
–insipido é “analo” (sem sal); sabor é “artuo” (tempero)
- Lc 14:34
–insipido é “moraino” (tolo); sabor é “artuo” (tempero)

44

Sal da Terra

- O que a harmonização traz de luz para o sal – “alas”?
- A “qualidade” do sal é averiguada pelo gosto
–Sal cheio de impurezas fica “insoso”
- A “utilidade” do sal nos tempos de Jesus era:
–tempero para comida
–fertilizante para o solo

45

Sal da Terra

- O sal da região de Judá vinha do mar morto
–Na água do nosso mar, cerca de 97% de todos “sais” encontrados é o cloreto de sódio (nosso sal de cozinha).
–Na água do mar morto, entretanto, o cloreto de sódio corresponde somente a 30,4% dos sais. Há também cloreto de cálcio (14,4%), cloreto de potássio (4,4%) e cloreto de magnésio (50,8%)¹
- Os macronutrientes das plantas são: nitrogênio (N); fósforo (P); potássio (K); cálcio (Ca); magnésio (Mg); enxofre (S).

¹<https://www.renalfellow.org/2009/10/13/electrolyte-composition-of-dead-sea/>
#:~:text=The%20salt%20composition%20of%20most,high%20magnesium%20chloride%20(50.8%25).

46

Sal da Terra

- Assim, o cálcio, potássio e magnésio dos compostos salínico de origem do Mar Morto eram importantes fertilizantes!
- A audiência de Jesus estava familiarizada com essa utilidade do sal, nós não

47

Sal da Terra

- Quando Jesus fala de “Sal da terra”, ele está se referindo à utilidade do sal para a terra, e não para alimento!
- Vejamos o suporte à essa interpretação nos textos:
–Lc 14:34. O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor? **35 Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo (esterco). Lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.**
 - A utilidade do sal no texto era “ser útil para a terra” e ser útil para o esterco
 - O esterco usado como fertilizante era “enriquecido” com o sal

48

Há Harmonia Entre os Evangelhos?

Sal da Terra

- Mt 5:13 Vocês são o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido (tolo), como lhe restaurar o sabor (a salinidade)? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser **pisado pelos homens**.
—O sal empobrecido das suas propriedades por contaminação, se usado no solo, não cumprira seu papel. Seria somente pisado

49

O Chamado Cristão

- Luz que ilumina um mundo em trevas
- Fertilizante que dá vida à uma terra árida e morta

50